



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

8th May 2022

二零二二年五月八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Joel 約珥書 2: 18-27
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Joel 約珥書 2: 18-27
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Joel 約珥書 2: 18-27
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Joel 約珥書 2: 18-27
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Joel 約珥書 2: 18-27

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Blessing of Mothers

May I wish all the mothers, including natural and "spiritual" mothers, a blessed Mother's Day, and ongoing joy in their sacred God-given role.

The books that make up the Bible were written in times when patriarchal societies were the norm. For this reason, there are fewer references to the importance of motherhood compared to that of fatherhood. Although male headship is clearly taught in the Bible, the importance of motherhood is by no means diminished.

Apart from the obvious fact that mothers are given the vital role of childbearing, and the universal fact that children in their early stage of life are much closer to their mothers than their fathers, God has endowed women with characteristics that enable them to exercise parenthood in essential aspects different from those of fathers.

While the Bible depicts God as our Heavenly Father, and there is no mention of a Heavenly Mother, our all-sufficient God sometimes relates to us in ways consistent with motherhood too. When Jesus lamented for Jerusalem, He said "O Jerusalem, Jerusalem, the city that kills the prophets and stones those who are sent to it! How often would I have gathered your children together as a hen gathers her brood under her wings, and you were not willing!" – Matthew 23:37. His passion and concern for God's people was such that the best analogy was one of a mother's care. We have all experienced the blessings of our mothers' love and care expressed in tangible and practical ways.

The Bible also describes motherly love in ways that are found in God Himself:

- God cares for His people like an eagle hovering over her young (Deuteronomy 32:11a)
- God is concerned for His people like a midwife care for the child she has delivered (Psalm 22:9-10)
- God will never forget His children like a mother will not forget their nursing child (Isaiah 49:15)
- God comforts His people like a nursing mother (Isaiah 66:13)
- God experiences the anger of a mother bear who has been robbed of her cubs (Hosea 13:8)

While the fathers' spiritual headship in their families is very important by the Lord's design, we have seen in many cases, probably the majority, it is the mother who bears the responsibility of nurturing and exercising day-to-day spiritual leadership towards their young children. What Paul said about Timothy is true for many: "I am reminded of your sincere faith, which first lived in your grandmother Lois and in your mother Eunice and, I am persuaded, now lives in you also." – 2Tim 1:5.

Even when mothers are exercising a supportive role to their husbands in the spiritual life of the family, that role of gentle encouragement, practical demonstration, and reminder is so important to make their homes Christ-centered ones. The mothers' ability of maintaining homes as havens where love is secure and warm is vital for us to live out other aspects of our lives to the full.

To all the mothers, grandmothers and mothers-to-be, spiritual mothers, and mothers who have passed away - we express our heartfelt gratitude, respect and love.

To the children and fathers: The best way of celebrating the mothers in our lives, today and always is to acknowledge them and to relate to them in such a way as to make their motherhood joyful and rewarding.

母親的祝福

我祝所有的母親們，包括肉身及屬靈的媽媽們、母親節蒙福，並祝願她們在上帝賦予的神聖角色中不斷有喜樂。

聖經的書卷都是在父權制社會的時代寫成的，因此在聖經中較少談到母親的重要性。雖然聖經中明確教導男性為首，但絕不看輕母親的重要。

母親被賦予生育這至關重要的功能，並且顯而易見的是兒童在生命的早期階段一般與母親比與父親更親近。神更賦予婦女一些特別的恩賜，使她們能在兒女生命中有獨特的影響力，與父親的影響力不同。

雖然聖經將神形容為我們的天父，也沒有提到有天上的母親，但我們全能的神也有母性的一面與我們相交，可見母性的重要。當耶穌為耶路撒冷哀悼時，祂說：「耶路撒冷 阿、耶路撒冷 阿、你常殺害先知、又用石頭打死那奉差遣到你這裡來的人。我多次願意聚集你的兒女、好像母雞把小雞聚集在翅膀底下、只是你們不願意。」——馬太福音 23:37。祂對神子民的情感和關懷是如此之熱切，以至於最貼切的比喻是母親對兒女的眷愛顧佑。我們都切身經驗過母親常以行動實際地表達出來的愛和關懷，所帶給我們的祝福。

聖經還以其他方式描述了母愛，這些表達可以在神自己身上看見：

- 神關心 祂的子民，就像一隻鷹在她雛鷹之上兩翅搗展盤旋（申命記 32:11a）
- 神照顧兒女，就像接生婦小心翼翼地照顧初生的孩子一樣（詩篇 22:9-10）
- 神永遠不會忘記祂的兒女，就像母親不能忘記她哺乳的嬰孩、不憐恤她所生的孩子（以賽亞書 49:15）
- 母親怎樣安慰兒女、神就照樣安慰祂的子民。（以賽亞書 66:13）
- 神要保護祂的兒女如了一隻被搶走幼崽的憤怒母熊（何西阿書 13:8）

按主的設計，父親在家庭中的屬靈領導地位是非常重要的，然而我們可看到，在許多，甚至可能是大多數的情況下，由於文化和社會結構的原因，父親一般多注重事業，以至母親們都承擔了培育孩子並給予他們日常屬靈指導的責任。保羅對提摩太所說的話都可能是許多人的經驗：「想到你心裡無偽之信，這信是先在妳外祖母羅以和妳母親友尼基心裡的，我深信也在你的心裡。」（提後 1:5）

即使母親在家庭的屬靈生活中扮演著協助丈夫的角色，然而她們對家人所給予溫柔的鼓勵、實際的榜樣和經常的提醒，對於使她們的家庭成為以基督為中心是非常重要的。母親們所承擔的日常家務，雖看似只是不斷重覆的細務，卻是使家庭成為充滿愛，安穩和溫暖的避風港不可缺少的辛勞工作，使我們能充分享受生命的各方面。

我們向所有母親、祖母、準媽媽，屬靈母親及已故的母親，表達我們衷心的感激、尊重和敬愛。作兒女和父親的：今天我們慶祝我們生命中的母親們最好的方式就是確認她們的貢獻，並支持她們，使她們作母親的使命有喜樂和滿足。

English Worship Service

9am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Keith Mar

1 Chronicles 16:30-34

CALL TO WORSHIP

Tremble before him, all the earth! The world is firmly established; it cannot be moved. Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let them say among the nations, "The Lord reigns!" Let the sea resound, and all that is in it; let the fields be jubilant, and everything in them! Let the trees of the forest sing, let them sing for joy before the Lord, for he comes to judge the earth. Give thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

1Peter 5:6-11

Sophia Mar

CHILDREN'S TALK

Annabel Lui

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

SCRIPTURE READING

Joel 2: 18-27

Sophia Mar

SERMON

"The years the locusts have eaten"

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder George Fong

Reader: Grace Wong

Scripture: Joel 2:28-32

**Children's
Talk:** Rae Ho

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 曾恩容

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧安如

宣 召

歷代誌上 16:30-34

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約珥書 2:18-27

證 道

「神有豐盛慈愛」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 樓滢滢

主席： 吳翠陽

司琴： 盧有慧

經文： 約珥書 2:28-32

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

司琴： 莊恩

主席： 謝嘉文

序 樂

宣 召

歷代誌上 16:30-34

禱 告

童 訊

張呂宛頤

敬 拜 讚 美

讚美詩 27 - 萬代之神
神坐著為王
神是我這生供應者

敬拜隊

報 告

分 享

黃頌恩

讀 經

約珥書 2:18-27

證 道

「從哀號到歡喜」

回 應 奉 獻

讚美詩 219 - 信靠耶穌何等甜蜜

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 蔡小麗傳道

司琴： 待定

主席： 朱立基長老

經文： 約珥書 2:28-32

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Dorothy Choi
Chairpersons: Elder George Fong,
Interpreter: TBA

講員： 蔡小麗傳道
主席： 方潤麟長老、
傳譯： 待定

PROCESSION

著 往

SILENT
MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO WORSHIP 1 Chronicles 16:30-34

宣 召 歷代誌上 16:30-34

HYMN OF PRAISE No.49

唱 詩 49 首

"Come, Christians, Join to Sing"

「信徒齊來頌主」

OPENING
PRAYER

禱 告

READING Exodus 34:6-7

讀 經 出埃及記 34:6-7

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

ANNOUNCEMENTS

報 告

OFFERTORY No.126

奉 獻 126 首

"Breathe on me Breath of God"

「願主向我吹氣」

DOXOLOGY (Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING Joel 2:18-27

讀 經 約珥書 2:18-27

Elder George Fong,

方潤麟長老、

SERMON "From Mourning to Rejoicing"

證 道 「從哀號到歡喜」

HYMN OF RESPONSE No. 429

唱 詩 429 首

"Happy the Home When God Is
There"

「樂哉家庭」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日

Speaker: Rev Chris Chan
Chairpersons: Elder George Fong
Interpreter: TBA
Scripture: Joel 2:28-32

講員： 陳靈光牧師
主席： 方潤麟長老
傳譯： 待定
經文： 約珥書 2:28-32

Happy Mother's Day!

Church Anniversary combined worship service will be held on 29/5 at 10:00am. There will only be one worship service that day. Let us worship and give thanks to our Lord together as one spiritual family, affirming our unity in diversity. There will be anniversary lunch afterwards. Details for registering for lunch will be announced next week.

Applying to become a Partner Church of Christ College (Presbyterian Bible College) CPC would like to contribute towards the training of Presbyterian ministers in partnership with Christ College, particularly for those seeking practical experience in ministry to the Chinese in a multi-cultural context. There is a need for this in our members with that aspiration. The application will require a significant number of our members to participate in a church health survey to demonstrate that we are a healthy church. Some of you have done a similar survey in recent years. You are invited to participate in this survey, which started last week and continues today.

You can take the survey online or using hard copies, with or without Chinese translation. For online survey, please use the following link:

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

For a hardcopy, please pick up a blank form at the entrances to the worship venue or from an usher. Please return your hardcopy responses into the collection box, to an elder or the church office. **Please complete the survey today if using paper forms, and by this Wednesday if doing it online.**

Worship Services Onsite We encourage everyone to join us for regular fellowship and worship. Please be considerate even though government COVID rules have relaxed, as others may be in vulnerable health group.

Take personal measures including good hygiene practice, mask wearing and avoiding close contact with others.

If you have symptoms or considered a close contact without symptoms, take a rapid antigen test and/or observe an isolation period, even if not legally required.

Breaking the Silence training in Mandarin will be run in the Worship Centre by Rev Andrew Choy from 1pm-4pm on 15/5. If you would like to attend, please register at <https://forms.office.com/r/N1ic0zcyGY> before 12/5.

Combined Choir will be starting practice this Sunday 8/5 in auditorium from 1:30pm for CPC Anniversary Service.

PWA & Men's Fellowship Meeting in May will be held on Thursday 19/5 at 10:30am in the worship centre. The theme of the talk is "The Meaning of Life". Please register before Monday 16/5 for lunch order. Sign up by contacting Angela on 0424 060 012.

Women's Ministry Online Evangelistic Event:

Wednesday 11/5 at 7.30pm-8.45pm

A fun craft activity and a short evangelistic talk on Hope by Caroline Spencer from City Bible Forum. Please save the date and prayerfully consider whom you will invite.

Pre-Registration link: <https://tinyurl.com/HopeCPC>.

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for the Federal Election set on 21 May. Pray that our nation will receive mercy and find grace to help us in our time of need. Pray in faith for a Prime Minister and government that will be under God's authority so that Australia can fulfil, in every way, the calling He has for us
- Phnom Penh Bible College.
- Overseas Council of Australia.
- Chinese Theological College Australia.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 141

Last Sunday's Physical Attendance: 351

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Anna Yan Nor Lam

母親節快樂！

教會周年堂慶聯合崇拜 將於 29/5 上午 10:00 舉行。這將是那天唯一的崇拜。讓我們作為一個屬靈大家庭一起敬拜和感謝我們的主，確認我們在多元化中的合一。之後會有堂慶午餐，報名詳程稍後公佈。

申請成為基督學院（長老宗神學院）的「夥伴教會」 雪梨華人長老教會希望與基督學院合作，對培訓長老宗牧師有所貢獻，特別為有意在多元文化的環境下承擔華人事工的神學生們提供實習機會。我們的會友中也有這需要。該項申請所需之一是我們本教會要有相當多的成員參與一個「教會健康調查」，以證明我們是一個健康的教會。近年來，我們當中有一些人也做過類似的調查。我們邀請大家參加這次調查。該調查於上周開始，今日繼續舉行。

您可以在線或使用打印紙本表格填寫調查，後者附有中文翻譯的版本。若於在線參與調查，請使用以下連結：

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

如使用打印紙本表格，請在禮堂入口處或向司事領取填寫表格。請將您的填寫調查表交回教會；您可投入「調查表收集箱」，或交給長老或教會辦公室。用打印紙本表格者請在今日完成並交回調查表。在線填寫者請本周三前完成。

婦女弟兄團契聚會 五月月會在教會實體舉行，月會專題講座：“人生的意義”。16/5 禮拜一中午前報名，要預計訂午餐飯盒。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

英語婦女事工網上佈道活動：

將於 11/5 週三晚上 7:30-8:45 進行。有趣的手工作活動和來自城市聖經論壇的卡羅琳·斯賓塞 (Caroline Spencer) 關於「希望」的簡短佈道講座。請保存日期並虔誠地考慮您將邀請誰參加。

預註冊鏈接：<https://tinyurl.com/HopeCPC>。

如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

實體崇拜 不再需要預先登記，歡迎大家參加各堂實體崇拜。即使政府的新冠疫情規則已經放寬，請關顧其他健康弱勢群體，採取良好的衛生習慣、戴口罩和避免與他人密切接觸。

如果您有症狀或是沒有症狀的密切接觸者，請進行快速檢測和/或即使沒有法律要求也保持隔離期。

打破沉默訓練(國語) 將由蔡沛良牧師帶領，於 15/5 下午 1:00-4:00 在敬拜中心舉行。如果您想參加，請在 12/5 前到 <https://forms.office.com/r/Nlic0zcyGY> 報名。

成人基督教課程 將於 5/6-10/7 (共五課，26/6/22 休課) 由余梁寶齡師母教授「生物倫理學」 Bioethics。下午 1:30-3:00 在 311 室上課。隨著科技的進步，人類已經利用這些進步並應用於生物醫學領域。本課程介紹生物倫理學 Bioethics 中的幾個領域，包括安樂死、輔助生殖技術 ART，(例如體外受精、避孕與節育、代孕父母、生命的開始、墮胎和殺嬰，基因檢測、家庭計劃)，Cloning、臨終決定和關懷等等……

我們將探索這些技術為什麼發展到當前階段，以及其他國家當前的發展，並對社會、家庭和教會的影響。

課程的目的是希望幫助基督徒了解什麼是生物倫理學，如何從聖經的角度看待這一點，找出聖經和世俗觀點之間的衝突，並幫助他們更加了解正在發生在我們這個世界的事情，並思想作為基督徒有什麼責任和行動。鼓勵弟兄姊妹參加，請聯絡 Alan Tong 0414 639 973 報名。

粵語基督教信仰釋義班 將於 15/5 開課，連續七個星期日 12:30-1:30pm 以互動形式在 414 室舉行(實體與網上同時進行)。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。報名請聯絡 Edna，聯絡電話 0435 070 832。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 為着 5 月 21 日的聯邦選舉的事兒，我們只管坦然無懼的來到施恩的寶座前：祈禱讓我們的國家可以得着憐憫，尋見恩惠，作為適時的幫助。憑信心為選出一位服在上帝權柄之下的總理和政府祈禱，好使澳洲能夠在各方面成就上帝對我們的呼召。
- 金邊聖經學院。
- 澳大利亞海外理事會。
- 澳洲華人教牧神學院。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：141

上主日出席人數：351

今日正堂花卉：林黃恩娜